1. Павел, раб Иисуса Христа, призванный Апостол, избранный к благовестию Божию,
УПО: Павло, раб Ісуса Христа, покликаний апостол, вибраний для звіщання Євангелії Божої,
KJV: Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God,

2. которое Бог прежде обещал через пророков Своих, в святых писаниях,
УПО: яке Він перед тим приобіцяв через Своїх пророків у святих Писаннях,
KJV: (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)

3. о Сыне Своем, Который родился от семени Давидова по плоти
УПО: про Сина Свого, що тілом був із насіння Давидового,
KJV: Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;

4. и открылся Сыном Божиим в силе, по духу святыни, через воскресение из мертвых, о Иисусе Христе Господе нашем,
УПО: і об'явився Сином Божим у силі, за духом святости, через воскресення з мертвих, про Ісуса Христа, Господа нашого,
KJV: And declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:

5. через Которого мы получили благодать и апостольство, чтобы во имя Его покорять вере все народы,
УПО: що через Нього прийняли ми благодать і апостольство на послух віри через Ім'я Його між усіма народами,
KJV: By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:

6. между которыми находитесь и вы, призванные Иисусом Христом, --
УПО: між якими й ви, покликані Ісуса Христа,
KJV: Among whom are ye also the called of Jesus Christ:

7. всем находящимся в Риме возлюбленным Божиим, призванным святым: благодать вам и мир от Бога отца нашего и Господа Иисуса Христа.
УПО: усім, хто знаходиться в Римі, улюбленим Божим, вибраним святим, благодать вам та мир від Бога, Отця нашого, і Господа Ісуса Христа!
KJV: To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

8. Прежде всего благодарю Бога моего через Иисуса Христа за всех вас, что вера ваша возвещается во всем мире.
УПО: Отже, насамперед дякую Богові моєму через Ісуса Христа за всіх вас, що віра ваша звіщається по всьому світові.
KJV: First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

9. Свидетель мне Бог, Которому служу духом моим в благовествовании Сына Его, что непрестанно воспоминаю о вас,
УПО: Бо свідок мені Бог, Якому служу духом своїм у звіщанні Євангелії Його Сина, що я безперестанно згадую про вас,
KJV: For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;

10. всегда прося в молитвах моих, чтобы воля Божия когда-нибудь благопоспешила мне придти к вам,
УПО: і в молитвах своїх завжди молюся, щоб воля Божа щасливо попровадила мене коли прийти до вас.
KJV: Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.

11. ибо я весьма желаю увидеть вас, чтобы преподать вам некое дарование духовное к утверждению вашему,
УПО: Бо прагну вас бачити, щоб подати вам якого дара духовного для зміцнення вас,
KJV: For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established;

12. то есть утешиться с вами верою общею, вашею и моею.
УПО: цебто потішитись разом між вами спільною вірою і вашою, і моєю.

KJV: That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.

13. Не хочу, братия, [оставить] вас в неведении, что я многократно намеревался придти к вам (но встречал препятствия даже доныне), чтобы иметь некий плод и у вас, как и у прочих народов.
УПО: Не хочу ж, щоб ви не знали, браття, що багато разів мав я замір прийти до вас, але мені перешкоджувано аж досі, щоб мати який плід і в вас, як і в інших народів.
KJV: Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

14. Я должен и Еллинам и варварам, мудрецам и невеждам.
УПО: А гелленам і чужоземцям, розумним і немудрим я боржник.
KJV: I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.

15. Итак, что до меня, я готов благовествовать и вам, находящимся в Риме.
УПО: Отже, щодо мене, я готовий і вам, хто знаходиться в Римі, звіщати Євангелію.
KJV: So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.

16. Ибо я не стыжусь благовествования Христова, потому что [оно] есть сила Божия ко спасению всякому верующему, во-первых, Иудею, [потом] и Еллину.
УПО: Бо я не соромлюсь Євангелії, бож вона сила Божа на спасіння кожному, хто вірує, перше ж юдеєві, а потім гелленові.
KJV: For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.

17. В нем открывается правда Божия от веры в веру, как написано: праведный верою жив будет.
УПО: Правда бо Божа з'являється в ній з віри в віру, як написано: А праведний житиме вірою.
KJV: For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.

18. Ибо открывается гнев Божий с неба на всякое нечестие и неправду человеков,

подавляющих истину неправдою.
УПО: Бо гнів Божий з'являється з неба на всяку безбожність і неправду людей, що правду гамують неправдою,
KJV: For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;

19. Ибо, что можно знать о Боге, явно для них, потому что Бог явил им.
УПО: тому, що те, що можна знати про Бога, явне для них, бо їм Бог об'явив.
KJV: Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed it unto them.

20. Ибо невидимое Его, вечная сила Его и Божество, от создания мира через рассматривание творений видимы, так что они безответны.
УПО: Бо Його невидиме від створення світу, власне Його вічна сила й Божество, думанням про твори стає видиме. Так що нема їм виправдання,
KJV: For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:

21. Но как они, познав Бога, не прославили Его, как Бога, и не возблагодарили, но осуетились в умствованиях своих, и омрачилось несмысленное их сердце;
УПО: бо, пізнавши Бога, не прославляли Його, як Бога, і не дякували, але знікчемніли своїми думками, і запаморочилось нерозумне їхнє серце.
KJV: Because that, when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

22. называя себя мудрыми, обезумели,
УПО: Називаючи себе мудрими, вони потуманіли,
KJV: Professing themselves to be wise, they became fools,

23. и славу нетленного Бога изменили в образ, подобный тленному человеку, и птицам, и четвероногим, и пресмыкающимся, --
УПО: і славу нетлінного Бога змінили на подобу образа тлінної людини, і птахів, і чотириногих, і гадів.
KJV: And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.

24. то и предал их Бог в похотях сердец их нечистоте, так что они сквернили сами свои тела.
УПО: Тому то й видав їх Бог у пожадливостях їхніх сердець на нечистість, щоб вони самі знеславляли тіла свої.
KJV: Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:

25. Они заменили истину Божию ложью, и поклонялись, и служили твари вместо Творца, Который благословен во веки, аминь.
УПО: Вони Божу правду замінили на неправду, і честь віддавали, і служили створінню більш, як Творцеві, що благословенний навіки, амінь.
KJV: Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.

26. Потому предал их Бог постыдным страстям: женщины их заменили естественное употребление противоестественным;
УПО: Через це Бог їх видав на пожадливість ганебну, бо їхні жінки замінили природне єднання на протиприродне.
KJV: For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:

27. подобно и мужчины, оставив естественное употребление женского пола, разжигались похотью друг на друга, мужчины на мужчинах делая срам и получая в самих себе должное возмездие за свое заблуждение.
УПО: Так само й чоловіки, позоставивши природне єднання з жіночою статтю, розпалилися своєю пожадливістю один до одного, і чоловіки з чоловіками сором чинили. І вони прийняли в собі відплату, відповідну їхньому блудові.
KJV: And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.

28. И как они не заботились иметь Бога в разуме, то предал их Бог превратному уму--делать непотребства,
УПО: А що вони не вважали за потрібне мати Бога в пізнанні, видав їх Бог на розум перевернений, щоб чинили непристойне.
KJV: And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;

29. так что они исполнены всякой неправды, блуда, лукавства, корыстолюбия, злобы, исполнены зависти, убийства, распрей, обмана, злонравия,
УПО: Вони повні всякої неправди, лукавства, зажерливости, злоби, повні заздрости, убивства, суперечки, омани, лихих звичаїв,
KJV: Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

30. злоречивы, клеветники, богоненавистники, обидчики, самохвалы, горды, изобретательны на зло, непослушны родителям,
УПО: обмовники, наклепники, богоненавидники, напасники, чваньки, пишні, винахідники зла, неслухняні батькам,
KJV: Backbiters, haters of God, despiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

31. безрассудны, вероломны, нелюбовны, непримиримы, немилостивы.
УПО: нерозумні, зрадники, нелюбовні, немилостиві.
KJV: Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:

32. Они знают праведный [суд] Божий, что делающие такие [дела] достойны смерти; однако не только [их] делают, но и делающих одобряют.
УПО: Вони знають присуд Божий, що ті, хто чинить таке, варті смерти, а проте не тільки самі чинять, але й хвалять тих, хто робить таке.
KJV: Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.